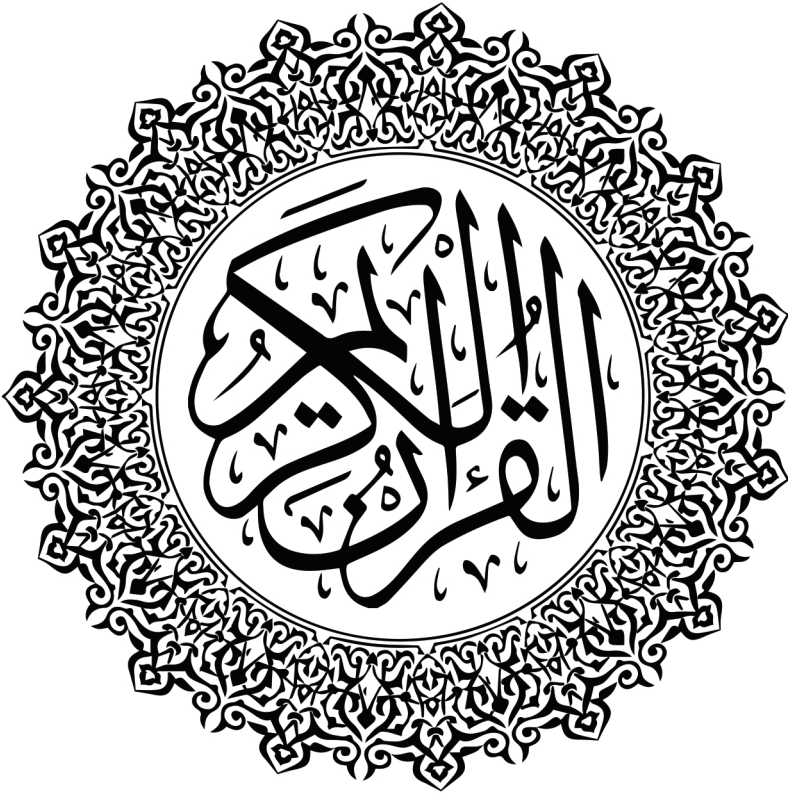


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 28

Hoofdstukken Al-moedjaadilah tot en met At-tabriem

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 28: Hoofdstukken Al-moedjaadilah tot en met At-tahriem

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Derde druk, april 2021

ISBN: 978-90-825828-8-8

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti‘aadhah].....	7
Hoofdstuk 58: De discussiërende vrouw [Al-moedjaadilah]	9
Hoofdstuk 59: De verzameling [Al-hashr]	27
Hoofdstuk 60: De beproefde vrouw [Al-momtahanah]	45
Hoofdstuk 61: De rij [As-saff]	57
Hoofdstuk 62: De vrijdag [Al-djoemoe‘ah]	65
Hoofdstuk 63: De hypocrieten [Al-moenaafiqoen]	72
Hoofdstuk 64: De benadeling [At-taghaaboen]	79
Hoofdstuk 65: De echtscheiding [At-talaaq]	90
Hoofdstuk 66: Het verbieden [At-tahriem]	100
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen.....	111

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

Voorwoord van de vertaler

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer

Voorwoord van de vertaler

uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is er voor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het tweede deel van een reeks vertalingen. Djoez' 28 bevat de hoofdstukken 58 tot en met 66 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah

[Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة المُجَادِلَة

**Hoofdstuk 58: De discussiërende
vrouw**

[Al-moedjaadilah]³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige,
de Meest Genadevolle.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ
تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

1. Allaah heeft zeker de uitspraak gehoord van haar die met jou discussieert over haar echtgenoot, en [die] zich beklaagt bij Allaah. En Allaah hoort het gesprek van jullie beiden. Voorwaar, Allaah is Alhorend, Alziend.

Uitleg: Allaah heeft zeker de uitspraak gehoord van Khawlah Bint Tha'labah, die met jou redetwist over de kwestie van haar

³ Dit hoofdstuk wordt zowel 'Al-moedjaadilah' (De discussiërende vrouw) als 'Al-moedjaadilah' (De discussie) genoemd.

echtgenoot, Aws Ibn As-Saamit, en over de *dhihaar*⁴ die hij tegen haar heeft uitgesproken.

Dhihaar is namelijk dat hij tegen haar zegt: ‘Jij bent voor mij als de rug van mijn moeder.’ Dat wil zeggen: wat het huwelijksverbod betreft.

En zij smeekt Allaah de Verhevene om haar verdriet weg te nemen. En Allaah hoort de dialoog en redetwist van jullie tweeën. Voorwaar, Allaah is Alhorend van elke uitspraak, Alziend van alles. Niets wat verborgen is, ontgaat Hem.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِمَّن نَسَأْتَهُمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الْأَيْمَى
وَلَدَنَّهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُؤٌ غَفُورٌ ﴿٥٨﴾

2. Degenen van jullie die zich ontzeggen van hun vrouwen door dhihaar uit te spreken: zij zijn niet hun moeders. Hun moeders zijn slechts zij die van hen zijn bevallen. En voorwaar, zij doen zeker een verwerpelijke en valse uitspraak. En voorwaar, Allaah is zeker Kwijtscheldend, Vergevingsgezind.

⁴ Dhihaar is afgeleid van het Arabische woord ‘dhahr’ wat ‘rug’ betekent. Het gebruik was dat een man dhihaar uitsprak tegen zijn vrouw, door haar te vergelijken met een andere vrouw van wie het huwelijk blijvend verboden voor hem is, zoals zijn moeder of zus, om zich vervolgens te onthouden van geslachtsgemeenschap met zijn echtgenote. Dit werd veelal gedaan met de bedoeling om de vrouw schade toe te brengen door niet van haar te scheiden, maar haar ook niet de status van volwaardige echtgenote toe te kennen. De islam heeft dit gebruik verboden, en er een boetedoening voor ingesteld.

Uitleg: Degenen van jullie die dhihaar uitspreken tegen hun vrouwen, doordat een echtgenoot tegen zijn echtgenote zegt: 'Jij bent - wat het huwelijksverbod betreft - voor mij als de rug van mijn moeder,' zij zijn ongehoorzaam aan Allaah en in tegenstrijd met de islamitische wet. Hun vrouwen zijn in realiteit niet hun moeders, maar zij zijn hun echtgenotes. Hun moeders zijn alleen degenen die hen hebben gebaard. En deze uitsprekers van dhihaar zeggen een leugenachtig, verschrikkelijk, incorrect woord. En voorwaar, Allaah is zeker Kwijtscheldend en Vergevingsgezind voor wie sommige overtredingen begaat, en deze vervolgens goedmaakt met oprecht berouw.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسًا ذَلِكَمُ تُوَعِّظُونَ بِهِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣﴾

3. En wat degenen betreft die zich ontzeggen van hun vrouwen door dhihaar uit te spreken, om vervolgens terug te komen op wat zij zeiden; zij dienen dan een slaaf vrij te laten voordat ze [de beide echtgenoten] elkaar [wellustig] aanraken. Daarmee worden jullie vermaand. En Allaah is Albekend met wat jullie doen.

Uitleg: Als degenen die hun echtgenotes voor zichzelf verbieden door dhihaar tegen ze uit te spreken, terugkomen op hun uitspraak, en voornemens zijn om geslachtsgemeenschap te hebben met hun echtgenotes, dan moet de echtgenoot die dhihaar heeft uitgesproken een boetedoening verrichten voor zijn ontzegging. De boetedoening bestaat uit het vrijkopen van een gelovige slaaf of slavin voordat hij gemeenschap heeft met zijn echtgenote tegen wie hij dhihaar heeft uitgesproken. Dat is de regelgeving van Allaah met betrekking tot degene die dhihaar uitspreekt tegen zijn echtgenote. O gelovigen,

jullie worden daarmee vermaand, zodat jullie niet vervallen in dhihaar en het doen van valse uitspraken. En zodat jullie een boetedoening verrichten als jullie er wel in vervallen. En zodat jullie er niet naar terugkeren. Niets van jullie daden is verborgen voor Allaah, en Hij zal jullie ervoor vergelden.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ
فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
وَاللَّكَفِيرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

4. Wie daartoe echter geen mogelijkheid vindt, dient dan twee onafgebroken maanden te vasten voordat ze [de beide echtgenoten] elkaar [wellustig] aanraken. Wie daartoe echter niet in staat is, dient dan zestig behoeftigen te voeden. Dat [is] zodat jullie geloven in Allaah en in Zijn boodschapper. En dat zijn de Grenzen van Allaah. En voor de ongelovigen is er een pijnlijke kwelling.

Uitleg: Wie geen slaaf vindt om vrij te kopen, is verplicht om twee ononderbroken maanden te vasten voordat hij gemeenschap heeft met zijn echtgenote. Wie om een religieuze reden niet in staat is om twee maanden te vasten, is verplicht om zestig armen - die niet bezitten wat genoeg voor hen is en dat in hun behoefte voorziet - te voeden met wat hen verzadigt. Deze regels over dhihaar die Wij aan jullie hebben verduidelijkt, zijn bedoeld zodat jullie Allaah geloven, en Zijn boodschapper volgen. En zodat jullie handelen volgens wat Allaah heeft voorgeschreven, en datgene laten waarin jullie verkeerden tijdens jullie onwetendheid. En deze genoemde regels

zijn de Bevelen en de Grenzen van Allaah. Overschrijd ze dus niet. En voor degenen die ze ontkennen is er een pijnlijke kwelling.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُبِتُوا كَمَا كُبِتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ
أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥﴾

5. Voorwaar, degenen die Allaah en Zijn boodschapper weerstreven, zijn onderdrukt net zoals degenen die voor hen waren zijn onderdrukt. En Wij hebben zeker duidelijke verzen neergezonden. En voor de ongelovigen is er een vernederende kwelling.

Uitleg: Voorwaar, degenen die tegenstrijdig zijn aan Allaah en Zijn boodschapper, en in tegenspraak zijn met de bevelen van beiden, zijn in de steek gelaten en vernederd. Net zoals degenen vóór hen van de gemeenschappen die tegenstrijdig waren aan Allaah en Zijn boodschapper in de steek zijn gelaten. En voorwaar, Wij hebben tekenen van duidelijk bewijs neergezonden, die erop duiden dat de Wet van Allaah en Zijn Grenzen waarheid zijn. En voor de ontkeners van deze tekenen is er een minachtende kwelling in de hel.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

6. Op de dag dat Allaah hen allemaal zal opwekken, en ze vervolgens zal berichten over wat ze hebben gedaan. Allaah heeft het bijgehouden en zij zijn het vergeten. En Allaah is Getuige van alles.

Uitleg: En herinner de Opstandingsdag, o Boodschapper. De dag waarop Allaah alle doden tot leven zal brengen, en de eersten en de laatsten zal verzamelen op één vlakte. En hen zal berichten over het goede en het kwade dat ze deden. Allaah heeft dit opgesomd en opgeschreven op het Welbewaarde Paneel [Al-Lawh Ul-Mahfoedh]. En Hij heeft het voor hen bewaard op de vellen van hun daden, terwijl zij het zijn vergeten. En Allaah is Getuige van alles. Niets is voor Hem verborgen.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى
ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا
أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

7. Heb je niet gezien dat Allaah weet wat er in de hemelen is en wat er op de aarde is? Er is geen enkel geheim gesprek tussen drie, of Hij is hun vierde. En tussen vijf, of Hij is hun zesde. En niet minder dan dat of meer, of Hij is met hen waar ze zich ook bevinden. Daarna zal Hij hen tijdens de Opstandingsdag berichten over wat ze hebben gedaan. Voorwaar, Allaah is Alwetend van alles.

Uitleg: Weet jij niet dat Allaah de Verhevene alles weet wat er in de hemelen en op de aarde is? Van elke drie van Zijn schepping die een vertrouwelijk gesprek voeren, is Hij de vierde met Zijn Kennis en Omvatting. En van elke vijf is Hij de zesde. En van elk kleiner of groter aantal dan genoemd, is Hij met hen met Zijn Kennis, op welke plek ze zich ook bevinden. Niets van hun kwestie is verborgen voor Hem. Vervolgens zal Hij ﷻ hen tijdens de Opstandingsdag berichten over het goede en het kwade dat zij deden, en zal hen ervoor vergelden. Voorwaar, Allaah is Alwetend van alles. Niets wat verborgen is, ontgaat Hem.